

2011年口试口试流程介绍及备考心得口译笔译考试 PDF转换
可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E5_8F_A3_c95_645646.htm 一、口译口试考试流程

：#0000ff>我要收藏 1. 必要的三证：准考证、口试证、身份证。
2. 按口试证上的时间地点报到、候考。我的口试证上写的是上午7：30，上海外国语大学"三号楼一楼"。早上7：25我到了该楼，楼口处有许多等着进场的学生，一位老师发套伞的塑料袋（当天早晨下大雨），另有几位老师进行第一道检查（检查三证）。通过检查后进入候考教室。教室门口有位老师负责将考生的手机（关机状态）封进信纸袋。随后等待老师叫号、分组。因为叫号是随机的，所以要集中精神听老师叫号，错过了就只能轮到下一批甚至最后一批。叫到号后老师会告诉你一个组号，即为你的组号。随后按次坐在教室第一排，进行第二次三证检查。检查完毕后就被带入走廊尽头的另一个教室，再次核对三证后发口语Topic的卷子。阅读并准备5分钟后收卷。该卷上不能作任何记录，因为要循环利用。如要写提纲可以写在自己的纸上或口试证的背面。但考试时不能看。收卷后沿着走廊按组号分散坐在各个教室或办公室门口的位子上，等待正式考试。
3. 进入考试教室后，面前有一张A4大小草稿纸和两台录音机，一台播放录音，一台录音你的口译。两台录音机后坐着两位老师。检查口试证和准考证后开始录音，先要用英语说"My name is..."和"My registration number is..."。然后开始讲Topic，讲到等老师喊停后停（一般不会说满5分钟），开始口译部分。
4. 口译部先后为两段英译中和两段中译英。每段又分为两小组句子（中口

句子较短，高口的句子比较长），组间停顿时间为中口约25-35秒，高口45-50秒。口译结束后，收拾东西离开，但是草稿纸不得带出考场。

二、一点点心得：

1. 摸清"地形"很重要。就我所知，口试在候考和考场就是上外的"逸夫会堂"和"三号楼"。如果不熟悉上外（本部）的校园建议早些出门或提早"踩点"，考试当天就不用浪费很多时间找楼了。要知道口试证上写明"迟到者不得参加考试"的。
2. 吃饱但不要喝足 因为候考时间很难把握，所以为了保证有充分的体力撑到考试的那刻，早饭要吃饱，还可以带点巧克力这种高热量的食品做能量补充。如果是下午考，则不宜吃太饱（容易犯困）或可以提早些吃午饭。进入候考教室后就是一轮一层的叫号，这时不宜走开，所以不宜喝太多水。
3. 战胜紧张就赢了一半。不紧张是不可能的，但是要想办法让自己尽可能的放松，这样才不会影响发挥。我在候考时与身边的一位同学交谈了一会儿，就感觉轻松了很多。而且候考处的老师和判分的老师都很和蔼，一点也不用"畏惧"。紧张很可能导致舌头打结或是漏听许多信息，或"聋"或"哑"还怎么做口译呢？所以克服了紧张的情绪这场仗就赢了一半啦。
4. A bad beginning is just a bad beginning. 虽说"A good beginning is half done."，但对于口译考试来说"A bad beginning is just a bad beginning."。由于紧张或未进入状态，加之第一段是英译中很可能发挥不好，这时应该及时调整心态，不能因此而乱了阵脚，影响之后的口译。所以考试中的不断调整也是相当考验心理素质的，相信这也是作为口译员最基本的能力吧。
5. 做笔记不能走火入魔。许多参加过口试的同学都说考试时笔记写不全，而且最后潦草得自己都不明白是什么意思了。我认为这是个误区，

个人认为记是重要的，但是听比记更重要。听时理解句子的意思和句子间的逻辑关系就能把握准意思主干，加上适当的笔记作为提示，这样才能译得完整。一味地追求完整笔记，记的时候忽略了理解反而会捡了芝麻丢了西瓜。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

www.100test.com